

Regina Plus 40T



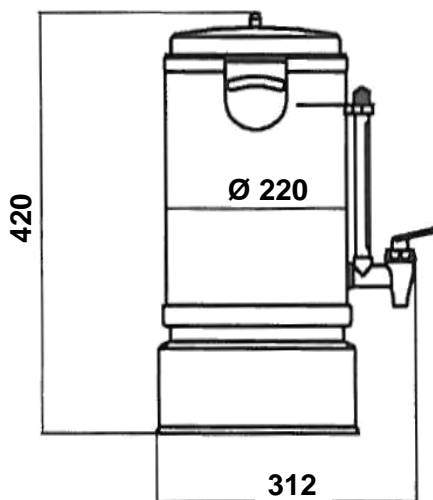
A190146

Regina Plus 90T

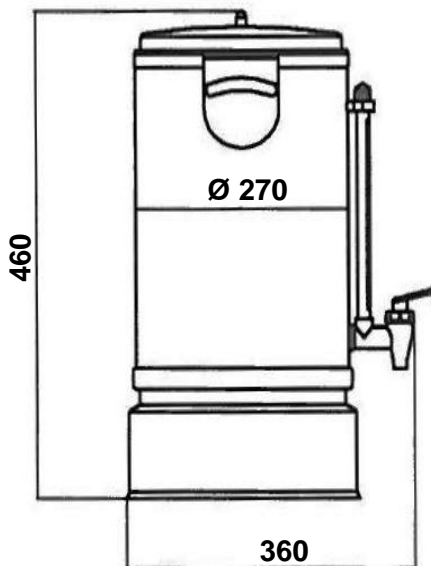


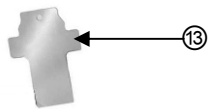
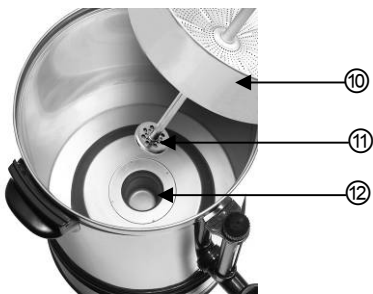
A190196

A190146



A190196





POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne	182
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	182
1.2 Wyjaśnienie symboli.....	182
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja	183
1.4 Ochrona praw autorskich	183
1.5 Deklaracja zgodności	183
2. Bezpieczeństwo	184
2.1 Informacje ogólne.....	184
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia	184
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	185
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	186
3.1 Kontrola dostawy	186
3.2 Opakowanie	186
3.3 Magazynowanie	186
4. Parametry techniczne	187
4.1 Dane techniczne.....	187
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia.....	188
5. Instalacja i obsługa	189
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	189
5.2 Ustawienie i podłączenie.....	189
5.3 Obsługa.....	190
6. Czyszczenie i konserwacja.....	193
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	193
6.2 Czyszczenie i odkamienianie	194
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	197
7. Możliwe usterki.....	197
8. Utylizacja.....	198

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezpiecznej pracy urządzenia.



UWAGA! Gorąca powierzchnia!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
- **Dzieci** nie powinny się bawić urządzeniem.

- Czyszczenia i **konserwacji użytkowej nie mogą** przeprowadzać **dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem.
- **Dzieci poniżej 8 roku** życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.
- Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub innych miejscach działalności usługowej;
- w nieruchomościach poza mieszkich;
- przez klientów w hotelach, motelach i tym podobnych lokalach mieszkalnych;
- w lokalach Bed & Breakfast.

Zaparzacz do kawy z filtrem okrągłym przeznaczone są **tylko** do **przygotowywania kawy i ciepłej lub gorącej wody** przy zastosowaniu wody zimnej.

Zaparczacz do kawy z filtrem okrągłym nie stosować do:

- przygotowywania innych napojów;
- podgrzewania lub gotowania płynów zawierających cukier, słodzik, kwas, ług lub alkohol;
- napełniania i podgrzewania płynów i innych substancji łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia lub szybko przechodzących w stan lotny.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.




4. Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa	Zaparzacz do kawy z filtrem okrągłym	
Model:	Regina Plus 40T	Regina Plus 90T
Nr art.:	A190146	A190196
Materiał:	obudowa ze stali nierdzewnej; podstawa i pokrywka z tworzywa sztucznego	
Pojemność:	6,8 litrów	15,0 litrów
Czas zaparzania dla maks. pojemności:	ok. 45 min.	ok. 60 min.
Minimalna zaparzana ilość:	3 litry (20 filiżanek)	4,5 litra (30 filiżanek)
Wartości przyłączeniowe:	1,2 kW / 220-240 V 50/60 Hz	1,6 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Wymiary:	Ø 220 mm, wys. 420 mm	Ø 270 mm, wys. 460 mm
Ciężar:	3,1 kg	4,1 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

Dodatkowe wyposażenie (nie wchodzi w zakres dostawy!)

	Filtr papierowy okrągły Regina Plus 40T (250 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190009250
	Filtr papierowy okrągły Regina Plus 40T (1000 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190009
	Filtr papierowy okrągły Regina Plus 90T (250 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190011250
	Filtr papierowy okrągły Regina Plus 90T (1000 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190011
	Szybki odkamieniacz do zaparzaczy do kawy (30 torebek po 15 g)	Nr art.: 190065

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



WSKAZÓWKA!

Na rozkładanej stronie instrukcji obsługi podane są najważniejsze podzespoły zaparzacza do kawy. Podczas czytania instrukcji obsługi należy zawsze mieć tę stronę otwartą.

- ① Uchwyt pokrywy
- ② Pokrywa
- ③ Uchwyt pojemnika na wodę
- ④ Pojemnik na wodę
- ⑤ **WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK** ze zintegrowaną lampką kontrolną (czerwona)
- ⑥ Lampka kontrolna utrzymywania ciepła (zielona)
- ⑦ Kontrolka odkamieniania (czerwona)
- ⑧ Kranik
- ⑨ Wskaźnik poziomu napętnienia
- ⑩ Koszyk na filtr
- ⑪ Rura wznosząca
- ⑫ Otwór grzewczy
- ⑬ Skrobak do osadów kamienia

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwiisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Chronić urządzenie przed mrozem i wilgocią.
- **Nigdy** nie obsługiwać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- **Nigdy** nie należy napełniać zbiornika na wodę **gorącą** wodą.
- Nie dolewać wody do gorącego urządzenia, urządzenie musi być najpierw wystudzone.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.



UWAGA! Gorąca powierzchnia!

Podczas pracy urządzenia niektóre jego elementy nagrzewają się. Należy zachować ostrożność przy dotykaniu tych powierzchni, aby uniknąć obrażeń ciała.

5.2 Ustawienie i podłączenie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.
- Ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia i niewrażliwym na ciepło.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie co najmniej 16A. Podłączanie wyłącznie bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

5.3 Obsługa

Przygotowanie urządzenia

- Zdjąć pokrywę i wyjąć koszyk na filtr oraz rurę wznosną z pojemnika na wodę.
- Przed pierwszym użyciem wyczyścić od środka ciepłą wodą i łagodnym środkiem czyszczącym koszyk na filtr, pokrywę i pojemnik na wodę. Spłukać dokładnie czystą wodą, aby usunąć resztki środka czyszczącego.



OSTRZEŻENIE!

Nie zanurzać spodu urządzenia w wodzie!

- Rurę wznosną wyczyścić ciepłą wodą i łagodnym środkiem czyszczącym. Spłukać dokładnie czystą wodą.
- Aby złożyć urządzenie, rurę wznosną należy włożyć do otworu w koszyku na filtr, a następnie obydwie części włożyć razem do pojemnika. Należy pamiętać o tym, aby rura wznosna była wpuszczona w otwór grzewczy na środku dna pojemnika.

Zaparzanie kawy

- Pojemnik na wodę napełnić **zimną** wodą (potrzebną ilość wody można odczytać ze wskaźnika poziomu napełnienia).
- Przestrzegać **minimalnych ilości kawy** przy zaparzaniu. Wynosi ona:

dla urządzenia **A190146** → **20 filiżanek** → ok. 3,0 litry

dla urządzenia **A190196** → **30 filiżanek** → ok. 4,5 litra



OSTRZEŻENIE!

**Nie napełniać zaparzacza do kawy wodą powyżej najwyższej podziałki!
Nigdy nie stosować ciepłej wody do zaparzania kawy!**

- Zespół koszyka na filtr włożyć do zaparzacza do kawy w taki sposób, aby rura wznosna była wpuszczona w otwór grzewczy na środku dna pojemnika. Nie ustawiać na siłę rury wznosnej w odpowiedniej pozycji.
- Włożyć papierowy filtr okrągły do koszyka na filtr.



WSKAZÓWKA!

Do zaparzacza z okrągłym filtrem należy stosować wyłącznie okrągłe filtry papierowe.

Zalecamy przystosowane papierowe filtry okrągłe **BARTSCHER** o numerach **A190009** lub **A190009250** dla modeli **Regina Plus 40T (A190146)** i papierowe filtry okrągłe o numerach **A190011** lub **A190011250** dla modeli **Regina Plus 90T (A190196)**.

- Wsypać mieloną kawę (ok. 6 g na filiżankę) do koszyka na filtr.



WSKAZÓWKA!

Zalecaną ilość kawy w zależności od upodobania można zwiększyć lub zmniejszyć.

- Zamknąć zaparzacza do kawy pokrywą. Przy zamykaniu postępować zgodnie ze wskazówką podaną na pokrywie.



UWAGA!

Podczas pracy urządzenia nigdy nie otwierać pokrywy, istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!

- Włączyć zaparzaczkę do kawy ustawiając przełącznik **WŁ./WYŁ.** w pozycji „I”. Zaświeci się umieszczona w przełączniku czerwona kontrolka sieciowa sygnalizująca, że urządzenie pracuje i trwa cykl gotowania.
- Po zakończeniu cyklu gotowania następuje załączenie zielonej kontrolki podtrzymywania temperatury. Następuje automatyczne zredukowanie temperatury i kawa jest utrzymywana w temperaturze serwowania dopóki nie nastąpi przełączenie przełącznika **Wł./Wył.** do pozycji „O” lub wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.



WSKAZÓWKA!

Aby podgrzać kawę, wyjąć rurę wznosną i koszyk na filtr. Włączyć urządzenie. W pojemniku musi znajdować się ilość kawy na co najmniej 12 filiżanek.

- Wyjąć wtyczkę w momencie gdy, przy prosto stojącym urządzeniu, z kranika nie wypływa żaden płyn.
- Urządzenie posiada funkcję **ochrony przed przegrzaniem/działaniem na sucho**. Jeśli urządzenie zostanie przypadkowo włączone bez cieczy lub ze zbyt małą ilością cieczy, nastąpi uruchomienie ochrony i urządzenie zostanie automatycznie wyłączone.



OSTRZEŻENIE!

W przypadku uruchomienia się zabezpieczenia przed przegrzaniem, urządzenie odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę!) i pozostawić do ostygnięcia.

Kilkakrotnie krótko naciskać przycisk RESET na spodzie urządzenia.

Zaparzacz do kawy jest gotowy do ponownego użycia.



Podawanie kawy

- Postawić filiżankę lub szklankę pod kurkiem spustowym, nacisnąć kurek nieco w dół i przytrzymać do uzyskania żądanej ilości kawy w filiżance.
- Zwolnić kurek spustowy, co spowoduje automatyczne jego zamknięcie.
- W celu uzyskania pełnego przepływu dźwignię kurka należy nacisnąć całkowicie w dół.



WSKAZÓWKA!

Dzięki temu, że kurek spustowy jest mocowany wyżej, fusy pozostają na dnie zbiornika na wodę i nie przedostają się do serwowanej kawy.

- Gdy urządzenie jest ustawione w normalnej pozycji i z kurka spustowego nie wypływa kawa, wówczas należy wyciągnąć wtyczkę i w razie potrzeby, po ostygnięciu urządzenia, można je ponownie napełnić świeżą wodą.

Wskazówki i rady



WSKAZÓWKA!

Najlepsze wyniki można osiągnąć, gdy jednorazowo jest przygotowywana kawa na co najmniej 20 lub 30 filiżanek.

Koszyk na filtr oraz fusy z kawy usunąć natychmiast po zakończeniu procesu zaparzania. Dzięki temu smak kawy zostaje zachowany.



UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Elementy koszyka na filtr i fusy z kawy są bardzo gorące.

Podczas ich wyjmowania zastosować odpowiedni sprzęt ochronny!

- Przed rozpoczęciem zaparzania kolejnej partii kawy, należy dokładnie wypłukać zaparacz do kawy zimną wodą.
- Krople powstające podczas wyjmowania koszyka na filtr oraz przy usuwaniu mokrych fusów z kawy, należy zebrać na pokrywę zaparacza.
- W celu ponownego odgrzania zimnej kawy należy przed podłączeniem urządzenia do sieci wyjąć koszyk na filtr i rurę wznosną.
- W zaparacz do kawy można także podgrzewać wodę. Należy napełnić czysty pojemnik na wodę zimną wodą; włożyć rurę wznosną i oczyszczony koszyk na filtr. Włączyć urządzenie, tak jak przy zaparzaniu kawy.
- Zaraz po zakończeniu procesu wrzenia należy wyłączyć urządzenie.
- Wtyczkę wyjąć z gniazda sieciowego, gdy w zbiorniku na wodę pozostają mniej niż 4 filiżanki płynu.



WSKAZÓWKA!

Jeżeli urządzenie nie będzie używane, wyjąć rurkę wznosną, w przeciwnym razie może się ona zablokować w otworze grzewczym.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie i odkamienianie

Codziennie czyszczenie

- Urządzenie czyścić po każdym użyciu.
- Po użyciu, należy umyć urządzenie ciepłą wodą i **dostępnym w handlu łagodnym środkiem czyszczącym do zaparzaczy do kawy**. Przestrzegać zaleceń producentów tych środków! Wyczyścić koszyk na filtr, rurę wznosną, pokrywę.
- Osuszyć te elementy miękką ściereczką.
- Pojemnik na wodę należy czyścić ze wszystkich osadów i resztek kawy. Można go czyścić łagodnym środkiem szorującym i czyścikami do garnków.
- Zaparzacz do kawy przetrzeć z zewnątrz wilgotną ściereczką, a następnie osuszyć miękką ściereczką.
- W celu wyczyszczenia kranika po użyciu napełnić zaparzacz do kawy ciepłą wodą i spuścić ją przez kranik.
- Jeżeli zaparzacz do kawy używany jest do przygotowywania ciepłej wody lub wrzątku, zwrócić szczególną uwagę na dokładne czyszczenie po każdym użyciu.

Tygodniowe czyszczenie

- W przypadku codziennego użytkowania cały **mechanizm kurka spustowego** musi być starannie oczyszczany raz w tygodniu, przy rzadszym użytkowaniu rzadziej.
- W celu wyczyszczenia odkręcić pokrywkę kurka spustowego, Wyjąć stożek zamykający. Wszystkie części umyć ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Kurek spustowy i jego połączenie z zaparzaczem do kawy przeczyszczyć za pomocą odpowiedniej szczotki do butelek.

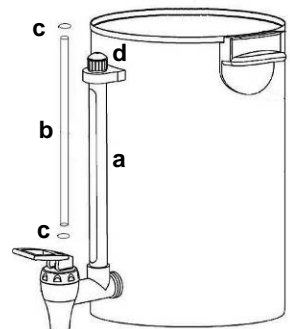


OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie wsuwać szczotki do butelek do zmontowanego kurka spustowego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie stożka zamykającego.

- Wszystkie części kurka spustowego opłukać czystą wodą i dokładnie osuszyć. Ponownie zmontować kurek spustowy.
- W razie potrzeby **wskaźnik napęlenia (a)** można wyczyścić za pomocą odpowiedniej szczotki do butelek. U góry, przy uchwycie wskaźnika napęlenia odkręcić **śrubę (d)**, odłączyć **szklaną rurkę (b)** i zdjąć górną **uszczelkę (c)**. Wprowadzić szczotkę do butelek do **szklanej rurki (b)** i starannie wyczyścić ją z zastosowaniem ciepłej wody i łagodnego środka myjącego. Dobrze opłukać czystą wodą.

Następnie ponownie zamocować wskaźnik napęlenia w uchwycie. Należy przy tym zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie dolnej i górnej **uszczelki (c)**.



**OSTRZEŻENIE!**

Zwrócić uwagę czy szklana rurka została prawidłowo osadzona w uszczelce. Śrubunek należy dokręcić lekko, w innym przypadku może dojść do pęknięcia szklanej rurki.

- Przykręcić **śrubę (d)** wskaźnika napętnienia.

Czyszczenie otworu grzewczego

- Otwór grzewczy musi być co tydzień dokładnie czyszczony, szczególnie przy codziennym użytkowaniu urządzenia.
- W opakowaniu zaparacza do kawy znajduje się skrobak do usuwania osadów z kamienia do czyszczenia otworu grzewczego na spodzie zaparacza .

**WSKAZÓWKA!**

Należy używać tylko załączonego skrobaka do osadów z kamienia!

- Nad otworem grzewczym położyć ściereczkę z impregnowanej mydłem wełny stalowej lub cieką ściereczkę do szorowania.
- Wsunąć wąską końcówkę skrobaka do otworu grzewczego.
- Poprzez wielokrotne przekręcanie wyczyścić otwór grzewczy.
- Gdy otwór grzewczy jest czysty, metal odzyskuje połysk.
- Po zakończeniu czyszczenia dokładnie wypłukać pojemnik na wodę, w celu usunięcia wszystkich resztek mydła i środka czyszczącego.



Odkamienianie



OSTRZEŻENIE!

Aby wydłużyć czas użytkowania urządzenia i zapewnić dobrą jakość kawy, należy regularnie odkamieniać zaparzacz do kawy!

Reklamacje nie będą uznawane, jeżeli zaparzacz do kawy nie będzie regularnie odkamieniany, jak zostało to opisane w instrukcji obsługi.

Tego typu reklamacje nie są przypadkiem podlegającym gwarancji!

- Urządzenie jest wyposażone w **czerwoną kontrolkę odkamieniania**. W zależności od stopnia twardości używanej wody, kontrolka może zaświecić się po pewnej liczbie cykli zaparzania, co sygnalizuje konieczność odkamienienia urządzenia. Jednocześnie następuje wyzwolenie zabezpieczenia przed przegrzaniem i wyłączenie urządzenia.
- Po odkamienieniu, zaparzacz do kawy można włączyć **tylko** po naciśnięciu przycisku **RESET** znajdującego się w podstawie urządzenia. Po ponownym uruchomieniu kontrolka odkamieniania nie świeci się.
- **Do odkamieniania urządzenia** polecamy stosowanie wypróbowanego przez nas „Szybkiego odkamieniacza do zaparzaczy do kawy“:

(Nr artykułu: 190065; jednostka opakowaniowa: 30 torebek po 15 g).

- Rozpuścić zawartość **torebki** (15 g) w ok. **5 litrach** wody.
- Rurę wznosną wsunąć przez środek koszyka na filtr i ustawić ją w pojemniku na wodę. Zwrócić uwagę na to, aby rura wznosna została włożona dokładnie w otwór grzewczy.
- Włączyć roztwór odkamieniacza do pojemnika na wodę zaparzacza do kawy. Przykryć pojemnik na wodę pokrywą i włączyć urządzenie.
- Przeprowadzić proces zaparzania i pozostawić zaparzacz jeszcze przez ok. 15 minut włączony.
- Wyłączyć urządzenie i spuścić roztwór odkamieniacza przez kranik z pojemnika na wodę.
- Po odkamienianiu przeprowadzić jeszcze **przynajmniej trzy razy** proces zaparzania, aby usunąć wszystkie resztki roztworu odkamieniacza.
- Dokładnie opłukać ciepłą wodą pojemnik na wodę, rurę wznosną, koszyk na filtr i spuścić tę wodę przez kranik.
- Zaparzacz do kawy jest gotowy do ponownego użycia.



UWAGA!

Nie pozostawiać zaparzacza do kawy bez nadzoru podczas usuwania kamienia! Podczas usuwania kamienia stosować rękawice i okulary ochronne!

- Po odkamienianiu dokładnie umyć ręce.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Możliwe usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie jest włączone, ale czerwona lampka kontrolna nie zapala się.	<ul style="list-style-type: none"> • Wtyczka sieciowa nie jest prawidłowo włożona do gniazda wtykowego • Odłączony bezpiecznik • Uszkodzona lampka kontrolna • Uszkodzony włącznik 	<ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowo włożyć wtyczkę sieciową • Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie w innym gnieździe wtykowym • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą
Podczas pracy świeci się czerwona kontrolka odkamieniania.	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie jest zakamienione 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciągnąć wtyczkę. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia, a następnie odkamienić je według wskazówek zawartych w punkcie 6.2 „Czyszczenie i odkamienianie“.
Urządzenie jest włączone, kontrolka sieciowa w przełączniku Wł./Wył. świeci się, ale urządzenie nie grzeje.	<ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzony element grzejny • Uszkodzony termostat 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą
Urządzenie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> • Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem • Urządzenie jest zakamienione 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciągnąć wtyczkę. Poczekać, aż urządzenie ostygnie i nacisnąć przycisk RESET w podstawie urządzenia. Utrzymać odpowiedni poziom napełnienia cieczą. Odkamienić urządzenie według wskazówek zawartych w p. 6.2 „Czyszczenie i odkamienianie“.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nie zapala się zielona lampka kontrolna.	<ul style="list-style-type: none">• Proces zaparzania / podgrzewania nie jest jeszcze zakończony• Uszkodzona lampka kontrolna• Uszkodzony termostat	<ul style="list-style-type: none">• Poczekać, aż proces zaparzania / podgrzewania zostanie zakończony• Skontaktować się ze sprzedawcą• Skontaktować się ze sprzedawcą
Bezpiecznik wyłącza się natychmiast po włączeniu.	<ul style="list-style-type: none">• Zwarcie elektryczne	<ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się ze sprzedawcą

Podane powyżej przypadki mają tylko charakter przykładowy i powinny posłużyć lepszemu orientacji. Jeżeli wystąpiłyby takie lub podobne problemy, należy wyłączyć natychmiast urządzenie i nie używać go. Jeżeli nie można samodzielnie usunąć przyczyn usterki wg wyżej opisanych przykładów należy zwrócić się do serwisu klienta lub sprzedawcy.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120